

Mini guide for those arriving in Stuttgart.

- Updated on 21/04/2022 -
Unofficial

Mini-Guide für Ankommende in Stuttgart.

- Aktualisiert am 21.04.2022 -
Inoffiziell

Міні-гід для тих, хто прибуває до Штутгарта.

- Оновлено 21/04/2022 -
Неофіційний

Мини-гид для прибывающих в Штутгарт.

- Обновлено 21.04.2022 -
Неофициальный

ENGLISH

What to do if you just arrived in Stuttgart:

If you want to keep moving and you are going to leave soon:

- Go to HBF (central station), Platform 1 and register. You will be asked to test for coronavirus, after that you will be given your documents. A place will be found for you in a hotel or some organized facility. Here you can rest and then continue your journey.
- If you arrive at night: between midnight and 8 in the morning, go directly to the police station at the train station, near platform 16. This is the safest thing to do. There are no official volunteers at night, so do not trust anyone who greets you saying they are a volunteer.

If you want to stay in Stuttgart:

- You have to go to the Sozialamt and register. It is in Jägerstraße 14. You can get there by subway (U-Bahn) and train (S-Bahn and other trains)
- The Sozialamt it is open on Mondays (8:30-13), Wednesdays (8:30-13), Thursdays (13:30 - 15:30). If it is the weekend or if the Sozialamt is closed, you can go to HBF and start to register yourself.
- You have to register at the citizen's office. Depending on where you sleep, there are several offices: www.stuttgart.de/buergerbueros
If you don't know where to go, you can go at Bürgerbüro Mitte in Eberhardstraße 39 (U-bahn station: Rathaus)
At the Bürgerburo you can apply for the Meldebestätigung (Confirmation of registration). You will have to submit the form "Wohnungsgeberbescheinigung nach § 19 Bundesmeldegesetz" (Accommodation provider certificate according to § 19 of the Federal Registration Act). You can find it attached at the end of the guide.
- The next step is to fill in the documents for the "Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis" ("Application for a residence permit"), i.e. what is normally called "documents for paragraph 24".
At the bottom of the guide you will find the forms to fill out in German-Ukrainian and a "I know how" guide in Ukrainian.

It must be handed in to Ausländerbehörde (Foreigners' Registration Office) in the mailbox (address Eberhardstraße 39) or sent by mail to auslaenderrecht.ukraine@stuttgart.de

A copy of the passport must be enclosed (in lack of an international passport, enclose a Ukrainian passport for domestic use, a birth certificate for children). Fill in separately for each family member, including children.

This is the reference site: to get translations into other languages, click on the "Externe Inhalte Freigeben" tab and select the desired language and download the files with documents and filling-in examples : <https://www.stuttgart.de/buergerinnen-und-buerger/migranten/fluechtling/e/ukraine-hilfe/ankommen/aufenthaltsrecht.php>

- Once you have received the Meldebestätigung (Confirmation of registration) you have to call the "Bürgerservice Soziale Leistungen" (Social Services) of the district in which you reside (the same as the Bürgerbüro you registered with) and ask for the Soziale Leistungen. You have to fill in the form "Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz" (AsylbLG) (law of benefits for asylum seekers).

Maybe you have already been to the office at Stadtkämmerei in Eichstraße 7 (U-bahn station: Rathaus) where they told you that there is a possibility to get some money. This money is part of social services (Soziale Leistungen). In that case you have to keep going to that office.

- You should get a work permit, an Identifikationsnummer (ID number) (for tax purposes) and Aufenthaltsgewährung zum vorübergehenden Schutz (Residence permit for temporary protection).

With a work permit, you will be able to find an official, non-illegal job.

You will need to open a bank account. You can ask your contact person or friends, there are both physical banks and online banks. You will probably need a German phone number.

With the "Aufenthaltsgewährung zum vorübergehenden Schutz" (Residence permit for temporary protection) you can register at a Krankenkasse (Health insurance company) to get health insurance. Again, there are numerous options (IKK Classic, which has its site translated into Ukrainian <https://www.ikk-classic.de/pk/sp/faq/fragen-gefluechtete-ukraine>, AOK, TK and many others)

- At Telecom in Lowentorbogen 11 (U-Bahn Lowentor) there is the possibility to get a free phone card.
- At Tricos in Goethestraße 7 (U-bahn and S-bahn HBF) there is the possibility to get free German classes. Email helpukraine@tricos-gbr.de
- If you need a doctor: Hans-Martin-Schleyer-Halle in Mercedesstrasse 69 (U-bahn station: Canstatter Wasen). Open Monday to Friday 8:00 to 13:30
- Every day from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. at Forststraße 70/72 in Stuttgart-West: a learning, play and creative space for children. A teacher and volunteers from the circle of friends are on site. Parents can find a willing ear to listen and coffee or tea.
- Every Friday afternoon from 4 pm there is a meeting for children and adults in Ackerwaldzentrum (in Sillenbuch) Gosheimer Weg 1.
- On this page you can find the reference group for the neighborhood where you live. Call or email and they will put you in touch with someone who can help you. <http://www.freundeskreis-fluechtlinge-stuttgart-west.de/linkliste/>
- Once registered in the job center there is the possibility of obtaining money for a place to rent. 525 euros for one person, 618 euros for two people, 726 euros for three people and so on. The document is shown at the end of the guide as an attachment.
- At Tafel you can get food at a very low price www.tafel-stuttgart.de
- The WOLJA organization has extremely helpful and clear guides. you can find it at www.facebook.com/WOLJASTuttgart or www.instagram.com/woljastuttgart/
- The facebook group Refugees welcome to Stuttgart is able to retrieve missing items very quickly www.facebook.com/refugees.welcome.to.stuttgart

All transportation (train and subway) is free for the refugees.

Other links where you can find useful information:

- <http://www.welcome-center-stuttgaet.de>
- <http://www.agdw.de>
- <https://www.ukraine-stuttgart.de/de/>
- Facebook group Ukrainer in Stuttgart
- <https://www.germany4ukraine.de/hilfeportal-ua>
- <https://fluechtlinge.stuttgart.de/item/show/606296>

People that are offering beds in their own homes:

- <https://www.ukrainetakeshelter.com/>
- <https://www.uaahelp.de/en/unterkunft>
- <https://icanhelp.host/>
- <https://warmes-bett.de/erfolgreich-registriert/>
- <https://chat.whatsapp.com/CsoYO86jZcrD1LLhH6DqCJ> on whatsapp
(PLZ Safety Home)

IMPORTANT: this is not an official guide, I am just a host and that is what I discovered helping some refugees

DEUTSCH

Was ist zu tun, wenn Sie gerade in Stuttgart angekommen sind?

Wenn Sie in Bewegung bleiben wollen und bald abreisen werden:

- Gehen Sie zum HBF (Hauptbahnhof), Gleis 1 und melden Sie sich an. Sie werden gebeten, Sie sich einem Test auf das Coronavirus zu unterziehen; danach wird man Ihnen Ihre Dokumente aushändigen. Man wird für Ihnen einen Platz in einem Hotel oder in einer organisierten Einrichtung finden. Hier können Sie sich ausruhen und danach Ihre Reise fortsetzen.
- Wenn Sie nachts ankommen: zwischen Mitternacht und 8 Uhr morgens gehen Sie direkt zur Polizeiwache am Bahnhof, in der Nähe von Gleis 16. Das ist die sicherste Vorgehensweise. Nachts gibt es keine offiziellen Freiwilligen, also trauen Sie niemandem, der Ihnen sagt, er sei ein Freiwilliger.

Wenn Sie in Stuttgart bleiben wollen:

- Sie müssen zum Sozialamt gehen und sich dort anmelden. Es befindet sich in der Jägerstraße 14 und ist mit der U-Bahn, der S-Bahn und anderen Zügen zu erreichen.
Das Sozialamt ist montags (8:30-13 Uhr), mittwochs (8:30-13 Uhr) und donnerstags (13:30 - 15:30 Uhr) geöffnet.
- Am Wochenende oder wenn das Sozialamt geschlossen ist, können Sie sich am HBF selbst anmelden.

- Sie müssen sich im Bürgerbüro anmelden. Je nachdem, wo Sie übernachten, gibt es verschiedene Büros: [stuttgart.de/buergerbueros](https://www.stuttgart.de/buergerbueros)
- Wenn Sie nicht wissen, wohin Sie gehen sollen, können Sie zum Bürgerbüro Mitte in der Eberhardstraße 39 (U-Bahn-Station: Rathaus) gehen.

Im Bürgerbüro können Sie eine Meldebestätigung beantragen. Dazu müssen Sie das Formular „Wohnungsgeberbescheinigung nach § 19 Bundesmeldegesetz“ einreichen. Sie finden es am Ende der Anleitung angehängt.

- Der nächste Schritt ist das Ausfüllen der Unterlagen für den "Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis", also der sogenannten "Unterlagen für § 24".

Am Ende der Anleitung befindet sich ein Formular zum Ausfüllen auf Deutsch-Ukrainisch und ein Leitfaden auf Ukrainisch "Ich weiß wie".

Es muss bei der Ausländerbehörde in den Briefkasten eingeworfen werden (Adresse Eberhardstraße 39) abgegeben oder per Post an auslaenderrecht.ukraine@stuttgart.de geschickt werden

Eine Kopie des Reisepasses muss beigefügt werden. Wenn Sie keinen internationalen Reisepass haben, fügen Sie einen ukrainischen Reisepass für den Inlandsgebrauch bei, eine Geburtsurkunde für Kinder. Füllen Sie den Antrag für jedes Familienmitglied, einschließlich der Kinder, separat aus.

Dies ist die Referenzseite: für die Übersetzung in andere Sprachen, klicken Sie auf die Registerkarte "Externe Inhalte Freigeben" und wählen Sie die gewünschte Sprache und laden Sie die Dateien mit den Unterlagen und Ausfüllbeispielen herunter

<https://www.stuttgart.de/buergerinnen-und-buerger/migranten/fluechtlinge/ukraine-hilfe/ankommen/aufenthaltsrecht.php>

- Sobald Sie die Meldebestätigung erhalten haben, müssen Sie den "Bürgerservice Soziale Leistungen" des Bezirks, in dem Sie wohnen (derselbe wie der, bei dem Sie sich angemeldet haben) anrufen und nach den Sozialen Leistungen fragen.
Sie müssen das Formular "Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz" (AsylbLG) ausfüllen.
- Vielleicht waren Sie schon einmal im Büro in der Stadtkämmerei Eichstraße 7 (U-Bahn-Station Rathaus), wo man Ihnen gesagt hat, dass es eine Möglichkeit gibt, etwas Geld zu bekommen. Dieses Geld ist Teil

der "Sozialen Leistungen". In diesem Fall müssen Sie weiterhin zu diesem Büro gehen.

- Sie sollten eine Aufenthaltsgewährung, eine Identifikationsnummer (für steuerliche Zwecke) und eine Aufenthaltsgewährung zum vorübergehenden Schutz erhalten.

Mit einer Arbeitserlaubnis können Sie einen offiziellen und nicht illegalen Arbeitsplatz finden.

Sie müssen ein Bankkonto eröffnen. Fragen Sie Ihren Ansprechpartner oder Ihre Freunde, es gibt sowohl physische Banken als auch Online-Banken. Sie benötigen wahrscheinlich eine deutsche Telefonnummer.

Mit "Aufenthaltsgewährung zum vorübergehenden Schutz" können Sie sich bei einer Krankenkasse anmelden, um eine Krankenversicherung abzuschließen. Auch hier gibt es zahlreiche Möglichkeiten (IKK Classic, deren Website ins Ukrainische übersetzt wurde <https://www.ikk-classic.de/pk/sp/faq/fragen-gefluechtete-ukraine>, AOK, TK und viele andere)

- Bei der Telecom im Lowentorbogen 11 (U-Bahn Lowentor) gibt es die Möglichkeit, eine kostenlose Telefonkarte zu erhalten.
- Bei Tricos in der Goethestraße 7 (U- und S-Bahn HBF) gibt es die Möglichkeit, kostenlosen Deutschunterricht zu erhalten. E-Mail helpukraine@tricos-gbr.de
- Wenn Sie einen Arzt suchen: Hans-Martin-Schleyer-Halle in der Mercedesstraße 69 (U-Bahn-Station: Canstatter Wasen). Geöffnet von Montag bis Freitag 8:00 bis 13:30
- Täglich von 9.00 bis 12.00 Uhr in der Forststraße 70/72 in Stuttgart-West: ein Lern-, Spiel- und Kreativraum für Kinder. Vor Ort sind ein Lehrer und Freiwillige des Freundeskreises. Für die Eltern gibt es hier ein offenes Ohr und Kaffee oder Tee
- Jeden Freitagnachmittag ab 16 Uhr findet im Ackerwaldzentrum (in Sillenbuch) Gosheimer Weg 1 ein Treffen für Kinder und Erwachsene statt.
- Auf dieser Seite finden Sie die Bezugsgruppe für Ihren Wohnbezirk. Rufen Sie an oder schicken Sie eine E-Mail, und man wird Sie mit jemandem in Verbindung setzen, der Ihnen helfen kann.

<http://www.freundeskreis-fluechtlinge-stuttgart-west.de/linkliste/>

- Nach der Anmeldung beim Jobcenter besteht die Möglichkeit, Geld für eine Mietwohnung zu bekommen. 525 Euro für eine Person, 618 Euro für zwei Personen, 726 Euro für drei Personen und so weiter. Das Dokument wird am Ende des Leitfadens als Anhang angezeigt.
- Bei Tafel erhalten Sie Lebensmittel zu einem sehr günstigen Preis www.tafel-stuttgart.de
- Die WOLJA-Organisation hat äußerst hilfreiche und klare Anleitungen zu finden unter www.facebook.com/WOLJAstuttgart oder www.instagram.com/woljastuttgart/
- Die Facebook-Gruppe Refugees welcome to Stuttgart kann fehlende Gegenstände sehr schnell nachholen www.facebook.com/refugees.welcome.to.stuttgart

Alle Verkehrsmittel (Zug und U-Bahn) sind für die Flüchtlinge kostenlos.

Andere Links, wo Sie Informationen finden können:

- <http://www.welcome-center-stuttgaet.de>
- <http://www.agdw.de>
- <https://www.ukraine-stuttgart.de/de/>
- Facebook Gruppe Ukrainer in Stuttgart
- <https://www.germany4ukraine.de/hilfeportal-ua>
- <https://fluechtlinge.stuttgart.de/item/show/606296>

Menschen, die Betten in ihren eigenen Häusern anbieten:

- <https://www.ukrainetakeshelter.com/>
- <https://www.uahelp.de/en/unterkunft>
- <https://icanhelp.host/>
- <https://warmes-bett.de/erfolgreich-registriert/>
- <https://chat.whatsapp.com/CsoYO86jZcrD1LLhH6DqCJ> on whatsapp (PLZ Safety Home)

WICHTIG: Das ist kein offizieller Leitfaden, ich bin nur ein Gastgeber, und das ist, was ich bei der Unterstützung einiger Flüchtlinge entdeckt habe.

УКРАЇНСЬКИЙ

Що робити, якщо ви щойно прибули в Штутгарт:

Якщо ви хочете продовжити рух і скоро виїдете :

- Перейдіть на HBF (центральний вокзал), платформа 1 і зареєструйтеся. Вони попросять спочатку зробити корона-тест, а потім дадуть документи. Вони знайдуть місце в готелі або в якійсь організованій структурі. Ви можете відпочити, а потім продовжити подорож.
- Якщо ви приїдете вночі: з опівночі до восьмої ранку прямуєте прямо в відділок поліції, біля платформи 16. Так безпечніше. Вночі офіційних волонтерів немає, не вірте тим, хто вітає вас, кажучи, що вони волонтер.

Якщо ви хочете зупинитися в Штутгарті:

- Ви повинні піти в Sozialamt і зареєструватися. Він знаходиться на Jägerstraße 14. Туди можна приїхати на метро (U-Bahn) і потягах (S-Bahn та інші потяги)
Sozialamt відкритий понеділок (8:30-13), середа (8:30-13), четвер (13:30-15:30)
- Якщо це вихідні або якщо Sozialamt закрито, ви можете піти до HBF і почати реєструватися самостійно.
- Ви повинні зареєструватися в офісі громадян. Відповідно до місця, де ви спите, є кілька офісів: www.stuttgart.de/buergerbueros
- Якщо ви не знаєте, куди піти, ви можете піти в Bürgerbüro Mitte за адресою Eberhardstraße 39 (станція U-bahn: Rathaus)
у Bürgerbüro ви можете попросити Meldebestätigung. Вам потрібно буде подати форму «Wohnungsgeberbescheinigung nach § 19 Bundesmeldegesetz». Ви можете знайти його в кінці посібника.
- наступним кроком є заповнення документів для «Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis», тобто того, що зазвичай називають «документами для пункту 24».
Унизу довідника є форма для заповнення німецько-українською мовою та путівник українською мовою Я знаю як.
Його необхідно доставити до Ausländerbehörde у поштовій скриньці (адреса Eberhardstraße 39) або надіслати поштою на адресу auslaenderrecht.ukraine@stuttgart.de

Необхідно додати копію паспорта.

якщо немає закордонного паспорта, то внутрішній український, свідоцтво про народження дітей. Заповнюйте для кожного члена сім'ї окремо, навіть для дітей.

Це довідковий сайт: для перекладу на інші мови натисніть вкладку «Externe Inhalte Freigeben» та виберіть потрібну мову та завантажте файли з документами та приклади заповнення

<https://www.stuttgart.de/buergerinnen-und-buerger/migranten/fluechtlinge/ukraine-hilfe/ankommen/aufenthaltsrecht.php>

- як тільки ви отримаєте meldebestätigung, ви повинні зателефонувати в «Bürgerservice Soziale Leistungen» району, в якому ви проживаєте (так само, як і бургербюро, в якому ви зареєструвалися) і попросити Soziale Leistungen
Ви повинні заповнити форму "Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz" (AsylbLG)
Можливо, ви вже були в офісі на Stadtkämmerei Eichstraße 7 (станція U-bahn: Rathaus), де вам сказали, що є можливість отримати гроші. Вони є частиною Soziale Leistungen. У такому випадку вам доведеться продовжувати працювати в цьому офісі.
- Ви повинні отримати дозвіл на роботу, ідентифікаційний номер (для податків) і Aufenthaltsgewährung zum vorübergehenden Schutz.
З дозволом на роботу можна знайти офіційну та нелегальну роботу. Вам потрібно буде відкрити банківський рахунок. Ви можете запитати свою контактну особу або своїх друзів, є як банки в будівлях, так і онлайн-банки. Можливо, вам знадобиться німецький номер телефону.
З «Aufenthaltsgewährung zum vorübergehenden Schutz» ви можете зареєструватися в Krankenkasse, щоб отримати медичне страхування. Тут також є декілька (IKK Classic, сайт якого перекладено українською <https://www.ikk-classic.de/pk/sp/faq/fragen-gefluechtete-ukraine>, АОК, ТК та багато інших)
- У Telecom за адресою Lowentorbogen 11 (U-Bahn Lowentor) є можливість отримати безкоштовну телефонну картку.

- У Tricos на Goethestraße 7 (U-bahn і S-bahn HBF) є можливість отримати безкоштовні заняття німецькою мовою. Електронна пошта helpukraine@tricos-gbr.de
- Можливість лікаря: Hans-Martin-Schleyer-Halle на Mercedesstrasse 69 (станція U-bahn: Canstatter Wasen). Відкритий з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 13:30
- Щодня з 9:00 до 12:00 за адресою Forststraße 70/72 у Штутгарт-Захід: кімната навчання, ігор та творчості для дітей. На місці є викладач та волонтери з кола друзів. Для батьків є відкрите вуха та кава чи чай
- Щоп'ятниці після обіду з 16:00 відбувається зустріч для дітей та дорослих у Ackerwaldzentrum (у Sillenbuch) Gosheimer Weg 1.
- На цій сторінці ви можете знайти референтну групу мікрорайону, в якому ви проживаєте. Зателефонуйте чи напишіть електронною поштою, вони зв'яжуть вас із кимось корисним. <http://www.freundeskreis-fluechtlinge-stuttgart-west.de/linkliste/>
- Після реєстрації в центрі зайнятості є можливість отримати гроші за оренду місця. 525 євро на одну людину, 618 євро на двох, 726 євро на трьох і так далі. Документ показано в кінці посібника як вкладення.
- У Tafel ви можете отримати їжу за дуже низькою ціною www.tafel-stuttgart.de
- Організація WOLJA має надзвичайно корисні та зрозумілі довідники. ви можете знайти його на www.facebook.com/WOLJAstuttgart або www.instagram.com/woljastuttgart/
- Група facebook Refugees, ласкаво просимо до Штутгарта, може дуже швидко знайти зниклі речі www.facebook.com/refugees.welcome.to.stuttgart

Весь транспорт (потяг і метро) для біженців безкоштовний.

Інше посилання, де можна знайти інформацію:

- <http://www.welcome-center-stuttgaet.de>
- <http://www.agdw.de>
- <https://www.ukraine-stuttgart.de/de/>
- Група Facebook Ukrainer у Штутгарті
- <https://www.germany4ukraine.de/hilfeportal-ua>

- <https://fluechtlinge.stuttgart.de/item/show/606296>

Люди, які пропонують ліжка у своїх будинках:

- <https://www.ukrainetakeshelter.com/>
- <https://www.uaahelp.de/en/unterkunft>
- <https://icanhelp.host/>
- <https://warmes-bett.de/erfolgreich-registriert/>
- <https://chat.whatsapp.com/CsoYO86jZcrD1LLhH6DqCJ> whatsapp (PLZ Safety Home)

ВАЖЛИВО: це не офіційний путівник, я просто господар, і це те, що я виявив, допомагаючи деяким біженцям.

РУССКИЙ

Что делать, если вы только что прибыли в Штутгарт:

Если вы хотите продолжать двигаться и скоро уедете:

- Перейдите на HBF (центральный вокзал), платформа 1 и зарегистрируйтесь. Сначала попросят сделать тест на корону, а потом дадут документы. Они собираются найти место в гостинице или в какой-то организованной структуре. Вы можете передохнуть и продолжить свой путь.
- Если вы прибываете ночью: между полуночью и 8 утра идите прямо в полицейский участок на вокзале, возле платформы 16. Это безопаснее. Ночью официальных волонтеров нет, не верьте тем, кто приветствует вас, говоря, что он волонтер.

Если вы хотите остаться в Штутгарте:

- Вы должны пойти в Sozialamt и зарегистрироваться. Он находится по адресу Jägerstraße 14. Вы можете добраться туда на метро (U-Bahn) и на поезде (S-Bahn и другие поезда). Sozialamt открыт в понедельник (8:30-13), среду (8:30-13), четверг (13:30 -15:30)

- Если это выходные или если Sozialamt закрыт, вы можете пойти в HBF и начать регистрироваться самостоятельно.
- Вам необходимо зарегистрироваться в органах государственной власти. В зависимости от того, где вы спите, есть несколько офисов: www.stuttgart.de/buergerbueros.
- Если вы не знаете, куда идти, вы можете пойти в Bürgerbüro Mitte на Eberhardstraße 39 (станция метро: Rathaus).
у Bürgerbüro вы можете попросить Meldebestätigung. Вам потрібно буде подати форму «Wohnungsgeberbescheinigung nach § 19 Bundesmeldegesetz». Ви можете знайти його в кінці посібника.

-

следующий шаг - заполнить документы для "Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis", т.е. то, что обычно называют "документами по пункту 24".

Внизу путеводителя есть форма для заполнения на немецко-украинском и путеводитель на украинском я знаю как. Его необходимо доставить в Ausländerbehörde в почтовый ящик (адрес Eberhardstraße 39) или отправить по почте на адрес auslaenderrecht.ukraine@stuttgart.de.

Копия паспорта должна быть приложена. если нет загранпаспорта, то внутренний украинский, детям свидетельство о рождении. Заполните на каждого члена семьи отдельно даже на детей.

Это справочный сайт: есть примеры их подачи) (для перевода на другие языки нажмите на вкладку «Externe Inhalte Freigeben» и выберите нужный язык и загрузите файлы с документами и примеры заполнения

<https://www.stuttgart.de/buergerinnen-und-buerger/migranten/fluechtlinge/ukraine-hilfe/ankommen/aufenthaltsrecht.php>

- как только вы получили meldebestätigung, вы должны позвонить в «Bürgerservice Soziale Leistungen» района, в котором вы проживаете (то же самое, что и бürgerbüro, в котором вы зарегистрированы), и попросить Soziale Leistungen
Вы должны заполнить форму «Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz» (AsylbLG)
Возможно, вы уже были в офисе на Stadtkämmerei Eichstraße 7 (станция метро: Rathaus), где вам сказали, что есть возможность

получить немного денег. Это часть Soziale Leistungen. В этом случае вы должны продолжать ходить в этом офисе.

- Вы должны получить разрешение на работу, идентификационный номер (для налогов) и Aufenthaltsgewährung zum vorübergehenden Schutz.

С разрешением на работу вы можете найти официальную и нелегальную работу.

Вам нужно будет открыть счет в банке. Вы можете спросить у своего контактного лица или у друзей, есть ли банки в зданиях, так и онлайн-банки. Возможно, вам понадобится немецкий номер телефона.

С «Aufenthaltsgewährung zum vorübergehenden Schutz» вы можете зарегистрироваться в Krankenkasse, чтобы получить медицинскую страховку. Здесь тоже их несколько (IKK Classic, у которого сайт переведен на украинский язык

<https://www.ikk-classic.de/pk/sp/faq/fragen-gefluechtete-ukraine>, АОК, ТК и многие другие)

- В Telecom по адресу Lowentorbogen 11 (U-Bahn Lowentor) есть возможность получить бесплатную телефонную карточку.
- В Tricos на Goethestraße 7 (U-bahn и S-bahn HBF) есть возможность получить бесплатные уроки немецкого языка. Электронная почта helpukraine@tricos-gbr.de
- Возможность врача: Hans-Martin-Schleyer-Halle на Mercedesstrasse 69 (станция метро: Canstatter Wasen). Открыт с понедельника по пятницу с 8:00 до 13:30
- Ежедневно с 9:00 до 12:00 на Форстштрассе 70/72 в Штутгарте-Вест: учебная, игровая и творческая комната для детей. На площадке есть педагог и волонтеры из круга друзей. Для родителей есть открытое ухо и кофе или чай
- Каждую пятницу с 16:00 в Ackerwaldzentrum (в Силленбухе) Gosheimer Weg 1 проходит встреча для детей и взрослых.
- На этой странице вы можете найти референтную группу района, в котором вы живете. Позвоните или напишите, они свяжут вас с кем-то полезным.
<http://www.freundeskreis-fluechtlinge-stuttgart-west.de/linkliste/>
- После регистрации в центре занятости есть возможность получить деньги за аренду помещения. 525 евро на одного человека, 618

евро на двоих, 726 евро на троих и так далее. Документ показан в конце руководства в виде приложения.

- В Tafel вы можете купить еду по очень низкой цене
www.tafel-stuttgart.de
- Организация WOLJA имеет чрезвычайно полезные и понятные руководства. вы можете найти его на
www.facebook.com/WOLJAstuttgart или
www.instagram.com/woljastuttgart/
- Группа Facebook Refugees welcome to Stuttgart может очень быстро найти недостающие предметы
www.facebook.com/refugees.welcome.to.stuttgart

Весь транспорт (поезд и метро) для беженцев бесплатный.

Другая ссылка, где вы можете найти информацию:

- <http://www.welcome-center-stuttgaet.de>
- <http://www.agdw.de>
- <https://www.ukraine-stuttgart.de/de/>
- Группа Facebook Ukrainer в Штутгарте
- <https://www.germany4ukraine.de/hilfeportal-ua>
- <https://fluechtlinge.stuttgart.de/item/show/606296>

Люди, предлагающие кровати в собственных домах:

- <https://www.ukrainetakeshelter.com/>
- <https://www.uahelp.de/en/unterkunft>
- <https://icanhelp.host/>
- <https://warmes-bett.de/erfolgreich-registriert/>
- <https://chat.whatsapp.com/CsoYO86jZcrD1LLhH6DqCJ> whatsapp
(PLZ Safety Home)

ВАЖНО: это не официальное руководство, я просто принимающая сторона, и это то, что я обнаружил, помогая некоторым беженцам.



Клопотання про надання дозволу на проживання
Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis

- Для навчання (§§ 16, 17 Закону про проживання)
zur Ausbildung (§§ 16, 17 AufenthG)
- Для трудової діяльності (§ 18 і далі Закону про проживання)
zur Erwerbstätigkeit (§ 18 ff. AufenthG)
- По гуманітарним, політичним причинам чи відповідно до міжнародн. права (§ 22 і далі Закону про проживання)
aus völkerrechtlichen, humanitären oder politischen Gründen (§ 22 ff. AufenthG)
- Для наступної еміграції членів родини (§ 27 і далі Закону про проживання)
zum Familiennachzug (§ 27 ff. AufenthG)
- Для повернення (§ 37 Закону про проживання)
zur Wiederkehr (§ 37 AufenthG)
- Як колишня німка /колишній німець (§ 38 Закону про проживання)
als ehemalige(r) Deutsche(r) (§ 38 AufenthG)
- На підставі блакитної карти (§ 19a Закону про проживання)
als Blaue Karte (§ 19a AufenthG)

1	Прізвище (як у паспорті) <i>Familienname</i>	Інше прізвище (наприклад, прізвище при народженні) <i>ggf. Geburtsname</i>	
2	Ім'я та по батькові (як у паспорті) <i>Vorname(n)</i>	Колір очей <i>Augenfarbe</i>	Зріст <i>Größe</i>
3	Дата народження <i>Geburtsdatum</i>	4 Місце народження <i>Geburtsort</i>	Країна народження <i>Geburtsland</i>
5	Громадянство (у разі декількох громадянств зазначити усі) <i>Staatsangehörigkeit(en) - Bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.</i>		
	а) Зараз <i>jetzige</i>	б) Раніше <i>frühere</i>	
6	Родинний стан <i>Familienstand</i> <input type="checkbox"/> холостий <input type="checkbox"/> одружен/зареєстроване партнерство <input type="checkbox"/> удова/удовець <input type="checkbox"/> розведена (ий) <input type="checkbox"/> окреме проживання <i>ledig verheiratet/eingetragene Lebenspartnerschaft verwitwet geschieden getrennt lebend</i>	З (дата) <i>seit</i>	
7	Чоловік (жінка) /зареєстрований партнер (заповнити, якщо він/вона продовжує жити за кордоном): <i>Ehegatte/Eingetragene(r) Lebenspartner/-in</i> (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt.):		
	Прізвище <i>Familienname</i>	Інші прізвища (наприклад, дівоче прізвище) <i>ggf. Geburtsname</i>	
	Ім'я та по батькові <i>Vorname(n)</i>		
	Дата народження <i>Geburtsdatum</i>	Місце народження <i>Geburtsort</i>	Країна народження <i>Geburtsland</i>
	Громадянство <i>Staatsangehörigkeit</i>		
	Місце проживання <i>Wohnort</i>		

8	Діти (заповнити, навідь, якщо вони продовжують жити за кордоном): Kinder (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben.):						
	Прізвище <i>Familienname</i>	Ім'я та по батькові <i>Vorname(n)</i>	Чоловік <i>männlich</i>	Жінка. <i>weiblich</i>	Дата і місце народження <i>Geburtsdatum und -ort</i>	Громадянство <i>Staatsangehörigk.</i>	Місце проживання <i>Wohnort</i>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
9	Батько того, хто подає клопотання (заповнити, навідь якщо він продовжує жити за кордоном): Vater des Antragstellers/der Antragstellerin (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt.):						
	Прізвище <i>Familienname</i>				Ім'я та по батькові <i>Vorname(n)</i>		
10	Мати того, хто подає клопотання (заповнити, навідь якщо вона продовжує жити за кордоном): Mutter des Antragstellers/der Antragstellerin (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt.):						
	Прізвище <i>Familienname</i>				Інші прізвища (наприклад, дівоче прізвище) <i>Geburtsname</i>		
Ім'я та по батькові <i>Vorname(n)</i>							
11	Паспорт чи інший документ (точна назва) <i>Pass oder sonstiger Reiseausweis (genaue Bezeichnung)</i>						
	№ <i>Nr.</i>				Дійсний до: <i>gültig bis</i>		
	Орган, що видав документ. <i>ausgestellt von</i>				Дата видачі: <i>ausgestellt am</i>		
12	Домашня адреса (номер дому, вулиця, місто, поштовий індекс і країна) <i>Heimatadresse</i>						
13	Дата в'їзду до ФРН (якщо це стосується) <i>Eingereist am (falls zutreffend)</i>					З візою <i>mit Visum</i>	
						<input type="checkbox"/> так <i>ja</i> <input type="checkbox"/> ні <i>nein</i>	

14	<p>Чи були Ви раніше у Німеччині? <i>Haben Sie sich bereits früher in Deutschland aufgehalten?</i></p> <p><input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> з моменту народження <i>ja nein seit Geburt</i></p> <p>Якщо так, то коли, як довго і де: <i>Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte:</i></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 33%; border-right: 1px solid black; padding: 2px;">з <i>von</i></td> <td style="width: 33%; border-right: 1px solid black; padding: 2px;">до <i>bis</i></td> <td style="width: 33%; padding: 2px;">в <i>in</i></td> </tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; height: 20px;"></td><td style="border-right: 1px solid black;"></td><td></td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; height: 20px;"></td><td style="border-right: 1px solid black;"></td><td></td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; height: 20px;"></td><td style="border-right: 1px solid black;"></td><td></td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; height: 20px;"></td><td style="border-right: 1px solid black;"></td><td></td></tr> </table>	з <i>von</i>	до <i>bis</i>	в <i>in</i>												
з <i>von</i>	до <i>bis</i>	в <i>in</i>														
15	<p>Місце проживання (адреса) в Німеччині? <i>Vorgesehener Aufenthaltsort (ggf. Anschrift) in der Bundesrepublik Deutschland</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-top: 10px;"/>															
16	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 45%; border-right: 1px solid black; padding: 2px;">Вїхали туди (дата) (не стосується при мешканні за межами ФРН) <i>Zugezogen am (Ausfüllung entfällt im Ausland.)</i></td> <td style="width: 5%; text-align: center; padding: 2px;">з</td> <td style="width: 50%; padding: 2px;">von</td> </tr> </table>	Вїхали туди (дата) (не стосується при мешканні за межами ФРН) <i>Zugezogen am (Ausfüllung entfällt im Ausland.)</i>	з	von												
Вїхали туди (дата) (не стосується при мешканні за межами ФРН) <i>Zugezogen am (Ausfüllung entfällt im Ausland.)</i>	з	von														
17	<p>Чи зберігається постійне місце проживання за межами ФРН і якщо так, то де? <i>Wird ständiger Wohnort außerhalb der Bundesrepublik Deutschland beibehalten und ggf. wo?</i></p> <p><input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні <i>ja nein</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-top: 10px;"/>															
18	<p>Чи приїхали з Вами члени Вашої родини? (якщо це Вас стосується) <i>Sollen Familienangehörige mit einreisen? (falls zutreffend)</i></p> <p><input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні <i>ja nein</i></p> <p>Якщо ТАК, то зазначте їх прізвища і ким вони вам приходяться. <i>Wenn ja, welche?</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-top: 10px;"/> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-top: 10px;"/>															
19	<p>Як Вас поселили <i>Wie sind Sie wohnungsmäßig untergebracht?</i></p> <p><input type="checkbox"/> Окрема кімната <input type="checkbox"/> Притулок, гуртожиток <input type="checkbox"/> Квартира з _____ кімнат <i>Einzelzimmer Sammelunterkunft Wohnung mit Zimmer(n)</i></p>															
20	<p>Мета проживання у ФРН (лише у випадку запланованого навчання або трудової діяльності) <i>Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland (nur bei Ausbildung und Erwerbstätigkeit)</i></p> <p><input type="checkbox"/> Курс вивчення мови <input type="checkbox"/> Навчання у ВУЗі <input type="checkbox"/> Трудова діяльність <i>Sprachkurs Studium Arbeitsaufnahme</i></p> <p><input type="checkbox"/> Трудова угода <input type="checkbox"/> Гувернантка <input type="checkbox"/> Інше <i>Werkvertrag Au-pair Sonstiges</i></p> <p>Зазначте детальніше: <i>genauere Angaben:</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-top: 10px;"/> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-top: 10px;"/>															

21	Прізвище і адреса роботодавця/навчального закладу <i>Name und Anschrift des Arbeitgebers/der Ausbildungsstätte</i>
22	Як довго Ви плануєте залишатися у Федеративній Республіці Німеччини? <i>Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland</i> з _____ до _____ <i>vom _____ bis _____</i>
23	На які кошти Ви будете жити? <i>Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?</i> _____
24	Чи були Ви засуджені за якийсь злочин? <i>Sind Sie vorbestraft?</i> <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні <i>ja nein</i> а) У Німеччині, коли і де? <i>In Deutschland, wann und wo?</i> _____ Причина покарання <i>Grund der Strafe</i> _____ Вид и міра покараня <i>Art und Höhe der Strafe</i> _____ б) За межами Німеччини, коли і де? <i>Im Ausland, wann und wo?</i> _____ Причина покарання <i>Grund der Strafe</i> _____ Вид и міра покараня <i>Art und Höhe der Strafe</i> _____
25	Чи Вас висилали або депортували з Федеративної Республіки Німеччини або чи було Вам відмовлено у в'їзді до Німеччини <i>Sind Sie in der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Aufenthaltstitel abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?</i> <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні <i>ja nein</i> Коли? Де? <i>Wann? Wo?</i>

26	<p>а) Чи є у Вас заразні хвороби? <i>Leiden Sie an ansteckenden Krankheiten?</i></p> <p><input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні <i>ja nein</i></p> <p>Якщо так, то які: <i>Ggf. an welchen?</i></p> <hr/>
	<p>б) Чи є у Вас медична страховка для Федеративної Республіки Німеччини? <i>Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?</i></p> <p><input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні <i>ja nein</i></p>

Мені було повідомлено про те, що відповідно до § 82 абзац 1 Закону Німеччини про проживання, я повинен надавати інформацію, необхідну для прийняття рішення, і про те, що надання невірної або неповної інформації відповідно до § 95, абзац 2, пункт 1 Закону Німеччини про проживання є порушенням закону, яке створює підставу для висилання з країни відповідно до § 53 і далі Закону про проживання.

Ich wurde darauf hingewiesen, dass ich gemäß § 82 Abs. 1 AufenthG verpflichtet bin, die für die Entscheidung notwendigen Auskünfte zu geben, dass ich mich bei unrichtiger oder unvollständiger Angabe nach § 95 Abs. 2 Nr. 1 AufenthG strafbar mache und dadurch ein Ausweisungstatbestand nach § 53 ff. AufenthG erfüllt ist.

Я підтверджую, що я сумлінно, правильно і повністю надав усю інформацію. Невірні чи невідповідні дані спричиняють скасування дозволу на проживання.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben haben den Entzug der Aufenthaltserlaubnis zur Folge.

Адреса зараз:
Jetzige Anschrift:

<i>Поштовий індекс, місто, населений пункт Postleitzahl, Ort</i>	<i>Вулиця, номер дому Straße, Hausnummer</i>
<i>Телефон Telefon</i>	<i>E-Mail</i>
<i>Місто і дата Ort, Datum</i>	Власноручний підпис <i>eigenhändige Unterschrift</i>

Роз'яснення про збирання і обробку персональних даних:

Відповідно до § 86 Закону Німеччини про проживання, державні установи, яким доручено виконувати Закон Німеччини про проживання, з метою виконання закону і відповідно до положень інших законів, які регулюють питання іноземних громадян, збирають персональні дані, наскільки це необхідно для виконання їх обов'язків відповідно до цього Закону і положень інших законів, які регулюють питання іноземних громадян.

Datenschutzrechtlicher Hinweis:

Nach § 86 Aufenthaltsgesetz dürfen die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist.

Инструкция по заполнению заявления на выдачу разрешения на пребывание в городе Штутгарт

1. Заявление заполняется **исключительно** латиницей (“английскими буквами”).
2. Заполнять необходимо **все графы**, если в инструкции не указано иное. В случае, **если Вы не уверены**, что указывать в конкретной графе, оставьте её пустой. **Особое внимание следует обращать на примечания, выделенные красным цветом.**
3. На первой странице следует отметить крестиком пункт **“aus völkerrechtlichen, humanitären oder politischen Gründen (§ 22 ff. AufenthG)”**.
4. На семью заполняется **одна анкета**. Членами семьи являются супруги и их несовершеннолетние дети (до исполнения 18 лет). Совершеннолетние дети, а также бабушки, дедушки и внуки не являются членами семьи и должны заполнять отдельную анкету.
5. Супругами являются лишь те, кто зарегистрировал брак в органах государственной власти. **Понятия “гражданского брака” в Германии не существует**, такие лица не являются супругами и должны заполнять отдельные анкеты.
6. После заполнения формуляра его **обязательно необходимо подписать всем совершеннолетним членам семьи**, а также прикрепить **копии документов**, которые Вы указали в пункте 11 **для всех членов семьи, которые находятся в Германии и пребывают вместе с Вами в Штутгарте**. На копии украиноязычных документов (внутренних паспортов и свидетельств о рождении) необходимо также **продублировать имя и фамилию латиницей** и указать степень родства этого человека на немецком (см. примечание к графе 18).
7. Согласно § 95 Abs. 2 Nr. 1 AufenthG, подача ложных данных является **уголовным правонарушением** и может привести к отзыву разрешения на пребывание и выдворению из Германии в соответствии с § 53 ff. AufenthG.

Название графы в формуляре	Перевод	Указания по заполнению
1. Surname (as in passport) <i>Familienname</i>	1. Фамилия	Написание должно быть как в загранпаспорте, в ID-карточке. Если таких нет, необходимо переписать фамилию и имя латинскими буквами из внутреннего паспорта или свидетельства о рождении в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF
other surnames used (e. g. maiden) <i>ggf. Geburtsname</i>	Девичья фамилия	
2. First and middle names (as in passport) <i>Vorname(n)</i>	2. Имя	
Colour of eyes <i>Augenfarbe</i>	Цвет глаз	зелёный - <i>grün</i> голубой - <i>blau</i> серый - <i>grau</i> карие - <i>braun</i> Также возможны промежуточные цвета, например, <i>grau-grün</i> (серо-зелёный)
Height <i>Größe</i>	Рост (в сантиметрах)	

3. Date of birth <i>Geburtsdatum</i>	3.Дата рождения (например, 24.08.1991)	
4. Place of birth <i>Geburtsort</i>	4. Место рождения (название города, села, смт. и т.д.)	Написание латинскими буквами в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF
Country of birth <i>Geburtsland</i>	Страна рождения	Родившимся до 24.08.1991 на территории бывшего СССР, в т.ч. и на территории современной Украины, следует указывать UdSSR
5. Nationality (For several nationalities all are to be indicated) <i>Staatsangehörigkeit(en) - Bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.</i>	5. Гражданство/гражданства	В случае наличия нескольких гражданств следует обязательно указать все!
a) present <i>jetzige</i>	Текущее гражданство	
b) previous <i>frühere</i>	Преыдущее гражданство	Родившимся до 24.08.1991 на территории бывшего СССР, в т.ч. и на территории современной Украины, указывать UdSSR
6. Marital status <i>Familienstand</i>	6. Семейное положение	single / ledig - не женат/незамужняя married / registered partnership (for same-sex couples) - женат/замужем или зарегистрированный однополый брак Внимание: относительно “гражданского брака” см. примечание на первой странице! widowed / verwitwet - вдовец/вдова divorced / geschieden - разведён/разведена separated / getrennt lebend - раздельное проживание при продолжающемся браке
since <i>seit</i>	С какого числа Вы пребываете в этом семейном статусе? Следует указать дату.	
7. Spouse/registered partner (Please fill in even if he/she continues to reside abroad):	7. Данные супруга/супруги:	Следует указать даже в том случае, если супруг/супруга остаются за пределами Германии

<p><i>Ehegatte/Eingetragene(r)</i> <i>Lebenspartner/-in (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt.):</i></p> <p>Surname <i>Familienname</i></p>	<p>Фамилия</p>	<p>Написание должно быть как в загранпаспорте или в ID-карточке. Если таких нет, необходимо переписать фамилию и имя латинскими буквами из внутреннего паспорта или свидетельства о рождении в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF</p>
<p>other surnames (e. g. maiden) <i>ggf. Geburtsname</i></p>	<p>Девичья фамилия</p>	<p>Написание должно быть как в загранпаспорте или в ID-карточке. Если таких нет, необходимо переписать фамилию и имя латинскими буквами из внутреннего паспорта или свидетельства о рождении в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF</p>
<p>First and middle names <i>Vorname(n)</i></p>	<p>Имя</p>	<p>Написание должно быть как в загранпаспорте или в ID-карточке. Если таких нет, необходимо переписать фамилию и имя латинскими буквами из внутреннего паспорта или свидетельства о рождении в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF</p>
<p>Date of birth <i>Geburtsdatum</i></p>	<p>Дата рождения (например, 24.08.1991)</p>	
<p>Place of birth <i>Geburtsort</i></p>	<p>Место рождения (город, село, смт и т.д.)</p>	<p>Написание латинскими буквами в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF</p>
<p>Country of birth <i>Geburtsland</i></p>	<p>Страна рождения</p>	<p>Родившимся до 24.08.1991 на территории бывшего СССР, в т.ч. и на территории современной Украины, указывать UdSSR</p>
<p>Nationality <i>Staatsangehörigkeit</i></p>	<p>Гражданство/гражданства</p>	<p>В случае наличия нескольких гражданств следует обязательно указать все!</p>

Place of residence <i>Wohnort</i>	(Последнее) место проживания в Украине	Указать полный адрес (улица, дом, номер квартиры, город/село, почтовый индекс) Написание латинскими буквами в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF
8. Children (Please fill in even if they continue to reside abroad): <i>Kinder</i> (<i>Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben.</i>):	8. Данные детей:	Следует указать даже в том случае, если дети остаются за пределами Германии
Surname <i>Familiennamen</i>	Фамилия	Написание должно быть как в загранпаспорте, в ID-карточке. Если таких нет, необходимо переписать фамилию и имя латинскими буквами из внутреннего паспорта или свидетельства о рождении в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF
First and middle names <i>Vorname(n)</i>	Девичья фамилия	
male/ <i>männlich</i> female/ <i>weiblich</i>	Имя	
Date and place of birth <i>Geburtsdatum und -ort</i>	Дата рождения (например, 24.08.1991)	
Nationality <i>Staatsangehörigk.</i>	Гражданство/гражданства	В случае наличия нескольких гражданств следует обязательно указать все!
Place of residence <i>Wohnort</i>	Место проживания	(Город/село, почтовый индекс) Написание латинскими буквами в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF
9. Applicant's father (Please fill in even if he continues to reside abroad): <i>Vater des Antragstellers/der Antragstellerin</i> (<i>Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt.</i>): Surname <i>Familiennamen</i>	Данные отца заявителя: Фамилия	Следует указать даже в том случае, если супруг/супруга остаются за пределами Германии Написание должно быть как в загранпаспорте или в ID-карточке. Если таких нет, необходимо переписать фамилию и имя латинскими буквами из внутреннего паспорта или свидетельства о рождении в соответствии с действующими правилами транслитерации:

		https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF
First and middle names <i>Vorname(n)</i>	Девичья фамилия	
10. Applicant's mother (Please fill in even if she continues to reside abroad): Mutter des Antragstellers/der Antragstellerin (<i>Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt.</i>): Surname <i>Familiename</i>	Данные заявителя: матери Фамилия	Следует указать даже в том случае, если супруг/супруга остаются за пределами Германии Написание должно быть как в загранпаспорте или в ID-карточке. Если таких нет, необходимо переписать фамилию и имя латинскими буквами из внутреннего паспорта или свидетельства о рождении в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF
other surnames used (maiden) <i>Geburtsname</i>	Девичья фамилия	
First and middle names <i>Vorname(n)</i>		https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF
11. Passport or other travel document (exact description) <i>Pass oder sonstiger Reiseausweis (genaue Bezeichnung)</i>	Документ, удостоверяющий личность	Если в наличии есть загранпаспорт, указать Reisepass . Если нет загранпаспорта, но есть ID-карточка, указать ID-Karte . Если её тоже нет, но есть внутренний паспорт-книжечка, указать nationaler Personalausweis . Если этого паспорта тоже нет, но есть свидетельство о рождении, указать Geburtsurkunde . Если никаких документов нет, указать Keine. Passersatz notwendig .
no. <i>Nr.</i>	Номер документа	В случае загранпаспорта: серия (две буквы) и номер (шесть цифр), в случае ID-карт: девятизначный номер на лицевой стороне в правом нижнем углу "Документ №" (не путать с тринадцатизначным "Запис №!"), в случае внутреннего паспорта-книжечки: серия (две буквы, при этом кириллические буквы передать латиницей в соответствии с таблицей https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF) и номер (шесть цифр), в случае свидетельства о рождении: серия и номер

Expiration date <i>gültig bis</i>	Дата истечения срока действия документа	Указывать только для загранпаспортов и ID-карт. В случае внутренних паспортов-книжечек и свидетельств о рождении оставить поле пустым
issued by <i>ausgestellt von</i>	Орган, который выдал документ	В случае загранпаспорта и ID-карточки: четырёхзначный код, в случае внутреннего паспорта и свидетельства о рождении: оставить поле пустым
Date of issue <i>ausgestellt am</i>	Дата выдачи документа	
12. Home address (include apartment number, street, city, state or province, postal zone and country) <i>Heimatadresse ausgestellt am</i>	(Последнее) место проживания в Украине	Указать полный адрес (улица, дом, номер квартиры, город/село, почтовый индекс) Написание латинскими буквами в соответствии с действующими правилами транслитерации: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF
13. Date of entry into the Federal Republic of Germany (if applicable) Eingereist am (falls zutreffend)	Дата въезда на территорию Германии	Указать именно дату въезда в Германию, не просто в Евросоюз (через Польшу, Словакию, Венгрию, Румынию)
with visa mit Visum ja / nein	Была ли у Вас на момент въезда в Германию действующая виза одного из государств Шенгенской зоны? да/нет	
14. Have you ever been in Germany? Haben Sie sich bereits früher in Deutschland aufgehalten? yes / no / since birth	Проживали ли Вы раньше в Германии? да / нет / с рождения	Следует указывать только долгосрочное пребывание более трёх месяцев, кратковременные посещения по безвизу указывать не нужно
If YES, when, for how long and where: <i>Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte:</i> from / to / in	Если да, где и как долго? с / до / в (указать название города)	
15. At what address will you stay in Germany?	По какому адресу Вы планируете проживать в	Если Вы сейчас временно проживаете в отеле, указываете его

<p>Vorgesehener Aufenthaltsort (ggf. Anschrift) in der Bundesrepublik Deutschland</p>	<p>Германии?</p>	<p>адрес. Если Вы временно проживаете у знакомых/родных/немцев или просто ещё не знаете, где будете проживать, следует оставить эту графу пустой.</p>
<p>16. Moved there on (not applicable outside Germany) Zugezogen am (Ausfüllung entfällt im Ausland.) from / von</p>	<p>Дата прибытия на текущее место жительства/пребывания в Германии Откуда (здесь указать страну, откуда Вы приехали в Германию)</p>	
<p>17. Is permanent residence outside the Federal Republic of Germany being retained and if so, where? Wird ständiger Wohnort außerhalb der Bundesrepublik Deutschland beibehalten und ggf. wo?</p>	<p>Сохраняется ли постоянное место жительства за пределами Германии и если да, то где именно (указать город и страну)?</p>	<p>Можно оставить графу пустой</p>
<p>18. Are members of your family traveling with you? (if applicable) Sollen Familienangehörige mit einreisen? (falls zutreffend) yes / no If YES, indicate names and relationships of persons traveling with you. Wenn ja, welche?</p>	<p>Прибыли ли с Вами также и члены Вашей семьи? да / нет (по техническим причинам невозможно выбрать один из вариантов ответа, поэтому не отмечайте ни один из них) Если да, укажите их имена и степень родства</p>	<p>Степень родства: муж - <i>Ehemann</i> жена - <i>Ehefrau</i> сын - <i>Sohn</i> дочь - <i>Tochter</i></p>
<p>19. Accommodation Wie sind Sie wohnungsmäßig untergebracht?</p>	<p>Тип жилья</p>	<p>Проживающим в отелях/Sporthallen следует указать Sammelunterkunft, остальным - либо отдельное жильё (Einzelzimmer), либо жильё с несколькими комнатами (Wohnung mit ... Zimmern), в последнем случае следует также указать количество комнат</p>
<p>20. Purpose of residence in the Federal Republic of Germany (only in case of intended training/education and/or employment) Zweck des Aufenthalts in der</p>	<p>Цель пребывания в Германии</p>	<p>Отметить other/Sonstiges и в графе "Please specify/genauere Angaben" указать §24 AufenthG.</p>

Bundesrepublik Deutschland (nur bei Ausbildung und Erwerbstätigkeit)		
21. Name and address of employer/training or education centre Name und Anschrift des Arbeitgebers/der Ausbildungsstätte	Название и адрес работодателя	Можно оставить графу пустой
22. How long are you planning to remain in Germany? Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland from / to	Как долго Вы планируете оставаться в Германии?	Можно оставить графу пустой
23. How do you intend to support yourself? Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?	Каким образом Вы будете обеспечивать своё пребывание в Германии?	Можно оставить графу пустой
24. Have you been convicted for any offence or crime? <i>Sind Sie vorbestraft?</i> a) In Germany, when and where? <i>In Deutschland, wann und wo?</i> Reason for conviction <i>Grund der Strafe</i> What was the punishment? <i>Art und Höhe der Strafe</i> b) Outside Germany, when and where? <i>Im Ausland, wann und wo?</i> Reason for conviction <i>Grund der Strafe</i> What was the punishment? <i>Art und Höhe der Strafe</i>	Имеются ли у Вас судимости? а) В Германии, где и когда? Причина судимости Мера и размер наказания б) За пределами Германии, где и когда? Причина судимости Мера и размер наказания	
25. Have you ever been the subject of expulsion or deportation from the Federal Republic of Germany or have you ever been denied a residence title or have	Были ли Вы когда-либо высланы или депортированы из Германии? Получали ли Вы отказ в выдаче немецкого	

<p>you ever been refused entry into the Federal Republic of Germany?</p> <p><i>Sind Sie in der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Aufenthaltstitel abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?</i></p> <p>yes / no</p> <p>When? Where?</p>	<p>разрешения на пребывание/визы? Был ли Вам запрещён въезд в Германию?</p> <p>да / нет</p> <p>Когда? Где?</p>	
<p>26. a) Are you afflicted with a communicable disease?</p> <p><i>Leiden Sie an ansteckenden Krankheiten?</i></p> <p>yes / no</p> <p>If YES, specify: Ggf. an welchen?</p>	<p>26. а) Страдаете ли Вы заразными болезнями?</p> <p>да / нет</p> <p>Если да, укажите, какими именно.</p>	
<p>b) Do you have a valid health insurance coverage for the Federal Republic of Germany?</p> <p>Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?</p> <p>yes / no</p>	<p>б) Есть ли у Вас действующее в Германии медицинское страхование?</p> <p>да / нет</p>	<p>По техническим причинам невозможно выбрать один из вариантов ответа, поэтому не отмечайте ни один из них</p>
<p>City, state or province, postal zone and country</p> <p>Postleitzahl, Ort</p>	<p>Текущий адрес пребывания в Германии: почтовый индекс, город</p>	<p>Например:</p> <p>70569 Stuttgart</p>
<p>Street, apartment number</p> <p>Straße, Hausnummer</p>		<p>Например:</p> <p>Plieninger Strasse 100</p> <p>В случае пребывания в отеле также обязательно указать номер комнаты (например: Zi. 427)!</p>
<p>Telefon</p>	<p>Номер телефона</p>	<p>В международном формате (+380..., +49...). Укажите все номера телефонов, по которым с Вами можно связаться</p>
<p>E-Mail</p>		<p>Укажите все адреса электронной почты, по которым с Вами можно</p>

		связаться
Place and date Ort, Datum	Место и дата заполнения заявления	Например: Stuttgart, <дата>
Applicant's signature eigenhändige Unterschrift	Подпись	Внимание! Заявление необходимо подписать всем совершеннолетним членам семьи!



Wohnungsgeberbescheinigung nach § 19 Bundesmeldegesetz (zur Vorlage bei der Meldebehörde)

Hiermit wird ein Einzug in bzw. Auszug aus folgender Wohnung bestätigt:
Straße, Hausnummer mit Zusatz, Postleitzahl, Ort

Zusatzangaben (z. B. Stockwerk oder Wohnungsnummer)

In die vorgenannte Wohnung ist/sind am _____ folgende Person(en)
eingezogen/ausgezogen:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

(für weitere Personen ggf. gesondertes Blatt verwenden)

- Es handelt sich um eine Eigennutzung des Eigentümers/der Eigentümerin.
 Es handelt sich um eine Vermietung oder Überlassung.

Wohnungsgeber/-in

Zuname, Vorname

Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort

ggf. Name und Anschrift der durch den/die Wohnungsgeber/-in beauftragte Person

Eigentümer/-in der Wohnung

- Nur auszufüllen, wenn diese(r) nicht selbst Wohnungsgeber/-in ist oder er/sie die Immobilie selbst bezieht. -
Zuname, Vorname

Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort

Ich bestätige mit meiner Unterschrift, dass die oben gemachten Angaben den Tatsachen entsprechen.

Mir ist bekannt, dass es verboten ist, eine Wohnanschrift für eine Anmeldung einem Dritten anzubieten oder zur Verfügung zu stellen, obwohl ein tatsächlicher Bezug der Wohnung durch diesen weder stattfindet noch beabsichtigt ist. Ein Verstoß gegen das Verbot stellt ebenso eine Ordnungswidrigkeit dar wie die Ausstellung dieser Bestätigung, ohne dazu als Wohnungsgeber/-in oder dessen/deren Beauftragte(n) berechtigt zu sein (§ 54 i. V. m. § 19 BMG).

Ort, Datum, Unterschrift Wohnungsgeber/-in bzw. Wohnungseigentümer/-in

Ort, Datum, Unterschrift der vom Wohnungsgeber/von der Wohnungsgeberin beauftragten Person

Sie erhalten Leistungen vom Jobcenter und wollen umziehen? Oder Sie wollen umziehen und benötigen deswegen Hilfe? Dieses Infoblatt erklärt Ihnen, was Sie dabei beachten müssen.

1.) Wen muss ich fragen, wenn ich umziehen will?

Wenn Sie eine neue Wohnung gefunden haben, sprechen Sie bitte in jedem Fall mit dem Jobcenter bevor Sie den Mietvertrag unterschreiben. Dort erfahren Sie, ob die Miete in dieser Höhe vom Jobcenter übernommen wird und was es sonst noch zu beachten gilt. Wenn Sie unter 25 Jahre alt sind und bei Ihren Eltern ausziehen möchten, muss das Jobcenter auch dem Umzug selbst zustimmen, sonst erhalten Sie keine Leistungen für die neue Wohnung.

2.) Bis zu welcher Höhe übernimmt das Jobcenter Stuttgart die Miete?

Das Jobcenter übernimmt die Miete grundsätzlich in angemessener Höhe. Jedes Jobcenter hat hierfür eigene Richtwerte. Bei einem Umzug nach oder innerhalb **Stuttgarts** gelten je Haushaltsgröße **Obergrenzen** für die Kaltmiete, also für die Miete ohne Betriebs- und Nebenkosten und ohne Kosten für die Heizung – siehe Tabelle. Die Übernahme der Miete ist dann von der Wohnfläche abhängig, wenn die Vergleichsmiete des Mietspiegels deutlich überschritten wird. Dies kann z.B. der Fall sein, wenn eine Wohnung besonders klein ist oder als Wohngemeinschaft genutzt wird. Dann kann es sein, dass das Jobcenter die Miete nicht bis zur Mietobergrenze übernimmt. Bitte fragen Sie hierzu vor Abschluss des Mietvertrages unbedingt beim Jobcenter nach.

Haushaltsgröße	Mietobergrenze (Kaltmiete)	Wohnfläche (Orientierung)
1 Person	486,00 €	45 m ²
2 Personen	594,00 €	60 m ²
3 Personen	705,00 €	75 m ²
4 Personen	846,00 €	90 m ²
5 Personen	976,00 €	105 m ²
6 Personen	1.116,00 €	120 m ²
jede weitere Person	+139,50 €	+15 m ²

3.) Übernimmt das Jobcenter die Kautions?

Wohnungskautions können vom Jobcenter als Darlehen gewährt werden. Voraussetzung für die Gewährung der Kautions ist, dass Sie diese beim Jobcenter Ihres neuen Wohnorts beantragen, bevor Sie den Mietvertrag unterschreiben. Das Darlehen wird dann ab dem Folgemonat mit dem Arbeitslosengeld II verrechnet.

4.) Was mache ich, wenn der Umzug etwas kostet?

Unter bestimmten Voraussetzungen werden vom Jobcenter Ihres bisherigen Wohnorts auch die notwendigen Umzugskosten übernommen. Bitte erkundigen Sie sich vor dem Umzug dort über die konkreten Voraussetzungen. Die vorherige Zusage ist notwendig.

Jobcenter Stuttgart Zweig- und Fachstellen

Jobcenter Mitte / Nord	Christophstr. 8, 70178 Stuttgart jobcenter.mittenord@stuttgart.de	0711	216-97 454
Jobcenter Ost	Schönbühlstr. 65, 70188 Stuttgart jobcenter.ost@stuttgart.de	0711	216-97 578
Jobcenter Süd	Jella-Lepman-Str. 3, 70178 Stuttgart jobcenter.sued@stuttgart.de	0711	216-97 710
Jobcenter West/Botnang	Bebelstr. 22, 70193 Stuttgart jobcenter.west@stuttgart.de	0711	216-97 845
Jobcenter Bad Cannstatt	Wilhelmastr. 6, 70376 Stuttgart jobcenter.ca@stuttgart.de	0711	216-97 354
Jobcenter Feuerbach	Wilhelm-Geiger-Platz 10, 70469 Stuttgart jobcenter.feu@stuttgart.de	0711	216-97 424
Jobcenter Weilimdorf	Löwen-Markt 1, 70499 Stuttgart jobcenter.weil@stuttgart.de	0711	216-97 812
Jobcenter Wangen	Wangener Marktplatz 1, 70327 Stuttgart jobcenter.wa@stuttgart.de	0711	216-97 749
Jobcenter Untertürkheim	Großglocknerstr.24/ 26, 70327 Stuttgart jobcenter.un@stuttgart.de	0711	216-97 791
Jobcenter Obertürkheim/Hedelfingen	Augsburger Str. 659, 70329 Stuttgart jobcenter.ob@stuttgart.de	0711	216-97 770
Jobcenter Sillenbuch	Aixheimer Str. 28, 70619 Stuttgart jobcenter.si@stuttgart.de	0711	216-97 628
Jobcenter Degerloch	Große Falterstr. 2, 70597 Stuttgart jobcenter.de@stuttgart.de	0711	216-97 648
Jobcenter Plieningen/Birkach	Filderhauptstr. 155, 70599 Stuttgart jobcenter.pb@stuttgart.de	0711	216-97 665
Jobcenter Möhringen	Oberdorfplatz 16, 70567 Stuttgart jobcenter.moe@stuttgart.de	0711	216-97 492
Jobcenter Vaihingen	Rathausplatz 1, 70563 Stuttgart jobcenter.vai@stuttgart.de	0711	216-97 515
Jobcenter Mühlhausen/Münster	Mönchfeldstr. 35, 70378 Stuttgart jobcenter.muehl@stuttgart.de	0711	216-97 543
Jobcenter Zuffenhausen/Stammheim	Emil-Schuler-Platz 1, 70435 Stuttgart jobcenter.zu@stuttgart.de	0711	216-97 884
Jobcenter Fachstelle für Menschen in Wohnungsnot	Hauptstätter Str. 87, 70178 Stuttgart jobcenter.sd@stuttgart.de	0711	216-97 678
Jobcenter Fachstelle für Junge Menschen U25	Rosensteinstraße 11, 70191 Stuttgart jobcenter.u25@stuttgart.de	0711	216-97 222
Jobcenter Fachstelle Migration und Teilhabe	Deckerstraße 31, 70372 Stuttgart jobcenter.mut@stuttgart.de	0711	216-94 000
Jobcenter Fachstelle für Selbstständige (S-Team)	Rosensteinstraße 11, 70191 Stuttgart jobcenter.selbst@stuttgart.de	0711	216-97 266